

Einladungsschrift

zum

FEIERLICHEN REDEACT

im

Gouvernements-Gymnasium

am 19. December 1864, Vormittags 11 Uhr,

wie auch zu den

PRÜFUNGEN

in den übrigen

öffentlichen Schulen

zu

REVAL

1864.

О заведеніи, офагобаріи и зноуебреніи ..

О значеніи,

ОБРАЗОВАНИИ И УПОТРЕБЛЕНИИ

В И Д О В Ъ

РУССКИХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

Н. Гомбурцова,

Старшаго Учителя Русскаго языка и Словесности при
Ревельской Гимназіи.

РЕВЕЛЬ, 1864.

Печатано въ Типографіи І. Г. Гресселя.

Дозволено Ценсурою.

Дерить, 10. Сентября 1864.

№ 120. (L. S.)

2t.



3135

О значеніи, образованіи и употребленіи видовъ Русскихъ глаголовъ.

При изученіи Русской Грамматики труднѣе всего хорошо ознакомиться съ видами Русскихъ глаголовъ и научиться безошибочно употреблять ихъ въ своей рѣчи. Русскіе, учась Грамматикѣ, мало обращаютъ вниманія на изученіе видовъ, и узнаютъ употребленіе ихъ практически, изъ разговора, не отдавая себѣ отчета въ томъ, почему въ извѣстномъ случаѣ употребляютъ они тотъ видъ, а не другой; инородцы же, которые рѣдко имѣютъ случай говорить порусски, и изучаютъ Русскій языкъ больше теоретически, должны найти въ Грамматикѣ, взятой ими руководствомъ, ясное и по возможности полное объясненіе видовъ, чтобы быть въ состояніи правильно употреблять, ихъ и не смѣшивать одного съ другимъ. Но къ сожалѣнію теорія видовъ еще такъ недостаточно разработана, что всякая попытка объяснить виды есть желанное явленіе, и это побудило меня высказать въ подлежащей статьѣ, какъ понимаю я этотъ предметъ, и какъ объясняю я его ученикамъ своимъ.

Преподавая Русскій языкъ Нѣмецкому юношеству, я старался сколько возможно упростить объясненіе видовъ и показать отношеніе ихъ къ различнымъ временамъ глаголовъ Нѣмецкихъ.

О ЗНАЧЕНІИ ВИДОВЪ.

Виды Русскихъ глаголовъ имѣютъ почти тоже значеніе, какъ различныя прошедшія и будущія времена въ языкахъ Греческомъ,

Латинскомъ, Французскомъ и Нѣмецкомъ. Но такъ какъ эта статья моя назначается для Нѣмцевъ, то я буду имѣть въ виду только языкъ Нѣмецкій. Въ Нѣмецкомъ языкѣ глаголы имѣютъ шесть временъ: Præsens, Imperfectum, Perfectum, Plusquamperfectum, Futurum simplex и Futurum exactum; въ Русскомъ языкѣ вообще принимаются только три времени: настоящее, прошедшее и будущее. Но этотъ кажущійся недостатокъ временъ въ Русскомъ языкѣ вполне замѣняютъ различные виды Русскихъ глаголовъ.

Вообще виды выражаютъ различныя свойства или обстоятельства дѣйствія или состоянія, а именно: продолженіе его, повтореніе и окончаніе.

По этимъ тремъ главнымъ свойствамъ дѣйствія или состоянія видовъ также собственно три: несовершенный, многократный и совершенный.

Несовершенный видъ означаетъ дѣйствіе или состояніе, которое продолжается, продолжалось или будетъ продолжаться, не выражая притомъ его окончанія. Совершенный видъ выражаетъ, что дѣйствіе или состояніе уже окончено, или что оно начнется и будетъ окончено.

Пояснимъ это примѣрами: Unterscheiden порусски *подписывать* (несовершенный видъ) и *подписать* (совершенный). Если мы хотимъ только назвать дѣйствіе, не выражая его окончанія, то мы должны употребить одно изъ временъ несовершеннаго вида: я подписываю, я подписывалъ, я буду подписывать. Но когда требуется выразить дѣйствіе оконченное, употребляются времена вида совершеннаго: я подписалъ, я подпишу. Напр.: *Когда я пришелъ къ нему, онъ подписывалъ бумаги. Als ich zu ihm kam, unterschrieb er Papiere. Онъ подписалъ все бумаги, которыя я принесъ ему. Er unterschrieb alle Papiere, die ich ihm gebracht hatte.*

Въ первомъ примѣрѣ я употребилъ видъ несовершенный, желая только назвать занятіе, за которымъ я засталъ его. Но во второмъ примѣрѣ я долженъ употребить видъ совершенный, потому что по смыслу предложенія требуется выразить окончаніе дѣйствія.

Еще примѣръ: Нѣмецкое предложеніе *Morgen werde ich die Hefte corrigiren* можно перевести порусски: *Завтра я буду поправлять тетради*, когда я хочу только сказать, чѣмъ я буду заниматься завтра, не зная еще, окончу ли я свою работу; но если я предполагаю завтра начать и окончить свое дѣло, я употреблю видъ совершенный, и скажу: *Завтра я поправлю тетради*.

Что касается до третьяго вида, многократнаго, то онъ выражаетъ дѣйствіе, которое обыкновенно происходило въ прежнія времена. Напр.: *Когда я жилъ еще въ Петербургъ, онъ хаживалъ ко мнѣ по вечерамъ*. Als ich noch in Petersburg wohnte, kam er gewöhnlich des Abends zu mir.

Впрочемъ теперь многократный видъ почти вовсе не употребляется, и замѣняется видомъ несовершеннымъ съ нарѣчіями: обыкновенно, часто, прежде и. т. п. Такъ вмѣсто сказаннаго примѣра большею частью говорится: *Когда я жилъ еще въ Петербургъ, онъ обыкновенно приходилъ ко мнѣ по вечерамъ*. Но не смотря на то многократный видъ не можетъ быть опущенъ въ теоріи видовъ, потому что онъ нуженъ при образованіи несовершеннаго предложнаго вида, какъ это показано будетъ ниже.

Отличивъ одинъ отъ другаго три главные вида: несовершенный, совершенный и многократный, перейдемъ теперь къ подраздѣленію этихъ видовъ.

Такъ какъ дѣйствіе можетъ быть совершено или въ продолженіе нѣкотораго времени, или тоже въ одно мгновеніе, однимъ движеніемъ, то совершенный видъ бываетъ двоякій: длительный и мгновенный (обыкновенно называемый въ грамматикахъ однократнымъ). Примѣры: *Онъ передвигалъ всѣ стулья*. Er hat alle Stühle umgeschoben. *Онъ однимъ движеніемъ руки передвинулъ тяжельный камень*. Durch eine einzige Bewegung der Hand hat er den schweren Stein umgeschoben.

Въ первомъ примѣрѣ видъ совершенный длительный, потому что нужно нѣкоторое время, чтобы передвигать всѣ стулья; во второмъ примѣрѣ видъ мгновенный, такъ какъ слова *однимъ движеніемъ* показываютъ, что дѣйствіе совершено въ одно мгновеніе.

Нѣкоторые глаголы, означающіе тѣлесное движеніе (смотри

страницу 13) имѣютъ для вида несовершеннаго простаго (т. е. безъ предлога) два глагола, изъ которыхъ одинъ употребляется для означенія движенія въ разныхъ направленіяхъ, а другой, чтобы означить движеніе въ одномъ направленіи. Первый называется видомъ несовершеннымъ разнообразнымъ, второй однообразнымъ. При этомъ нисколько не имѣетъ вліянія то обстоятельство, происходитъ ли движеніе часто или одинъ разъ.

Примѣры: *Я уже третій годъ хожу въ гимназію.* Ich gehe ins Gymnasium schon das dritte Jahr. *Каждое утро въ половинѣ девятаго я иду въ гимназію.* Jeden Morgen um halb neun Uhr gehe ich ins Gymnasium.

Въ первомъ примѣрѣ надобно употребить глаголь разнообразный «*ходить*,» потому что рѣчь идетъ о многолѣтнемъ посѣщеніи гимназіи вообще, причемъ дѣйствіе совершается въ двухъ разныхъ направленіяхъ — въ гимназію и обратно; во второмъ же примѣрѣ должно взять однообразный глаголь «*итти*,» потому что въ этомъ примѣрѣ говорится только объ извѣстномъ часѣ дня, когда дѣйствіе производится всегда въ одномъ направленіи — изъ дому въ гимназію.

Еще примѣры: *Вчера мы ѣздили (разнообразный) по окрестностямъ города.* Gestern besuchten wir die Umgegend der Stadt. *Онъ видѣлъ, какъ мы ѣхали (однообразный) въ городъ.* Er sah uns nach der Stadt fahren.

Глаголы вида несовершеннаго разнообразнаго и мгновеннаго могутъ быть простые (читать, ходить, двинуть) и сложенные съ предлогами (прочитывать, приходить, передвинуть). Глаголы вида однообразнаго и многократнаго всегда бываютъ простые (итти, читывать), а совершеннаго длительного обыкновенно сложены съ предлогами (прочитать, выйти).

Только слѣдующіе 26 глаголовъ имѣютъ видъ совершенный длительный безъ предлога:

- | | | | |
|------------|--------------------|---------|------------|
| 1. Бросить | отъ несовершеннаго | бросать | werfen |
| 2. Велѣть | „ „ „ | велѣть | befehlen |
| 3. Дать | „ „ „ | давать | geben |
| 4. Дѣть | „ „ „ | дѣвать | wohin thun |

5.	Женить	отъ	несовершеннаго	женить	verheirathen
6.	Казнить	„	„	казнить	mit dem Tode strafen
7.	Кончить	„	„	кончать	endigen
8.	Купить	„	„	покупать	kaufen
9.	Лишить	„	„	лишать	berauben
10.	Лечь	„	„	ложиться	sich legen
11.	Молвить	„	„	молвить	reden
12.	Миновать	„	„	миновать	vorbeigehen
13.	Обидѣть	„	„	обижать	beseidigen
14.	Пастъ	„	„	падать	fallen
15.	Плѣнить	„	„	плѣнять	fesseln
16.	Простить	„	„	прощать	verzeihen
17.	Пустить	„	„	пускать	lassen
18.	Ранить	„	„	ранить	verwunden
19.	Родить	„	„	рождать	gebären
20.	Рушить	„	„	рушать	zerstückeln
21.	Рѣшить	„	„	рѣшать	entscheiden
22.	Сѣсть	„	„	садиться	sich setzen
23.	Стать	„	„	становиться	sich stellen
24.	Ступить	„	„	ступать	treten
25.	Хватить	„	„	хватать	greifen
26.	Явить	„	„	являть	zeigen.

Примѣчаніе. Отъ глаголовъ *вѣлѣть*, *женить*, *казнить*, *ранить* и *миновать* въ несовершенномъ видѣ употребляется только настоящее время; отъ глагола *молвить* видъ несовершенный вовсе неупотребителенъ, а отъ *рушить* употребляется очень рѣдко.

Разсмотрѣвъ такимъ образомъ три главные вида съ ихъ подраздѣленіями, мы найдемъ, что виды могутъ быть вообще слѣдующіе:

1. Несовершенный простой; напр.: говорить *sprechen*, ходить *gehen*, толкать *stoßen*, бросать *werfen*.
2. Несовершенный съ предлогомъ; напр.: выговаривать *aussprechen*, выходить *ausgehen*, выталкивать *hinausstoßen*, выбрасывать *hinauswerfen*.
3. Несовершенный однообразный; напр.: идти *gehen*.

4. Многократный; напр.: говаривать *gewöhnlich früher gesprochen haben*, хаживать *gewöhnlich früher gegangen sein*, талкивать, *früher oft gestoßen haben*, брасывать *ehemals oft geworfen haben*.
5. Совершенный длительный; напр.: выговорить *ausgesprochen haben*, выйти *ausgegangen sein*, вытолкать *hinausgestoßen haben*, выбросить *hinausgeworfen haben*, бросить *geworfen haben*.
6. Мгновенный простой; напр.: толкнуть *einen Stoß gegeben haben*.
7. Мгновенный съ предлогомъ; напр.: вытолкнуть *durch eine Bewegung hinausgestoßen haben*.

Что касается до временъ различныхъ видовъ, то всѣ несовершенные виды имѣютъ три времени: настоящее, прошедшее и будущее сложное (т. е. съ глаголомъ *буду*); напр.: говорю, говорилъ, буду говорить; иду, шелъ, буду идти; выхожу, выходилъ, буду выходить; бросаю, бросалъ, буду бросать.

Совершенные виды имѣютъ два времени: прошедшее и будущее простое (т. е. безъ глагола *буду*); напр.: выговорилъ, выговорю; пришелъ, приду; бросилъ, брошу; толкнулъ, толкну.

Многократный видъ имѣетъ только прошедшее время; напр.: говаривалъ, талкивалъ, хаживалъ, брасывалъ.

ОВЪ ОБРАЗОВАНИИ ВИДОВЪ.

Нѣтъ ни одного Русскаго глагола, который имѣлъ бы всѣ виды со всѣми ихъ подраздѣленіями; но одни глаголы имѣютъ больше, другіе меньше видовъ.

I. Большая часть Русскихъ глаголовъ имѣетъ 4 вида: 1) Несовершенный простой, 2) Многократный, 3) Несовершенный съ предлогомъ и 4) Совершенный, которые образуются одинъ отъ другаго слѣдующимъ образомъ:

Отъ несовершеннаго простаго образуется многократный посредствомъ перемѣны окончаній: а) *ать* (съ удареніемъ), *отъ*, *ытъ* на *ывать*; напр.: читать — читывать, колоть — калывать, мыть — мывать.

б) *ятъ, ить, ѣтъ* на *ивать*; напр.: стоять — стаивать, просить — прашивать, смотрѣть — сматривать.

в) *ереть* на *ирать*; напр.: тереть — тирать.

г) *ать* (безъ ударенія), *нутъ* на *ать* (съ удареніемъ); напр.: сѣпать — сыпѣть, мерзнуть — мерзѣть.

Примѣчаніе 1. Глаголы, имѣющіе въ срединѣ букву *о*, при образованіи многократнаго вида перемѣняютъ ее на *а*; напр.: стоять — стаивать, говорить — говаривать.

Примѣчаніе 2. Глаголы на *ить*, измѣняющіе въ настоящемъ времени предшествоющія окончанію согласныя буквы въ шипящія или принимающіе въ настоящемъ времени букву *л*, подвергаются тому же измѣненію при образованіи многократнаго вида; напр.: просить (прошу) — прашивать, ладить (лажу) — лаживать, мостить (мощу) — мащивать, ловить (ловлю) — лавливать.

Примѣчаніе 3. Глаголы на *ать* съ предыдущею шипящею, имѣющіе въ настоящемъ времени окончаніе *у*, перемѣняютъ шипящую на *з*, *к*, *х*, *ск*; напр.: визжать — визгивать, кричать — крикивать, слышать — слыхивать, пищать — пискивать.

Примѣчаніе 4. Глаголы, кончащіеся на *тъ, сти, зть, и чь*, имѣютъ въ многократномъ видѣ *ать* (съ удареніемъ), и принимаютъ передъ окончаніемъ *ать* тѣ же буквы, которыя предшествуютъ окончанію 1-аго лица настоящаго времени; напр.: плестъ (плету) — плетѣть, грести (гребу) — гребѣть, грызть (грызу) — грызѣть, печь (пеку) — пекѣть.

Примѣчаніе 5. Нѣкоторые глаголы на *ить* съ предшествующими *б, в, м, н, ф* перемѣняютъ окончаніе *ить* въ многократномъ видѣ на *лять*; напр.: стремить — стремлять*), графить — графлять*).

Примѣчаніе 6. Слѣдующіе глаголы образуютъ многократный видъ неправильно:

брать <i>nehmen</i>	многократный видъ	бирать
велѣть <i>befehlen</i>	„ „	велѣвать*)
видѣть <i>sehen</i>	„ „	видать (и видывать)
вянуть <i>welken</i>	„ „	вядать*)
врать <i>lügen</i>	„ „	вирать*)

гнуть biegen	многократный видъ	гибать*)
грѣть wärmen	„ „	грѣвать*)
драть reißen	„ „	дирать
дуть blasen	„ „	дувать*)
жать drücken	„ „	жимать
жать ernten	„ „	жинать*)
ждать warten	„ „	жидать*)
звать rufen	„ „	зывать
знать wissen	„ „	знавать
зрѣть sehen	„ „	зирать*)
зрѣть reifen	„ „	зрѣвать*)
клясть fluchen	„ „	клинать*)
лазить klettern	„ „	лѣзать*)
лгать lügen	„ „	лыгать*)
ложить**) legen	„ „	лагать*)
мертвить tödten	„ „	мерщвлять*)
мкнуть**) schließen	„ „	мыкать*)
мстить rächen	„ „	мщать*)
мять drücken	„ „	минать*)
острить schärfen	„ „	ощрять*)
пахнуть riechen	„ „	пахивать*)
плавать schwimmen	„ „	плывать
слабѣть schwach werden	„ „	слабѣвать*)
слать schicken	„ „	сылать
слышать hören	„ „	слыхать (и слыхивать)
сохнуть trocknen	„ „	сыхать*)
спать schlafen	„ „	сыпать
стлать decken	„ „	стилатъ
спѣть reifen	„ „	спѣвать*)
сѣять säen	„ „	сѣвать

*) Многократныя формы, имѣющія послѣ себя звѣздочку, неупотребительны, и служатъ только къ образованію вида несовершеннаго съ предлогомъ; напр.: устремлять, разграфлять, повелѣвать, увидать, согрѣвать и т. д.

**) ложить и мкнуть употребляются только съ предлогами; напр.: предложить, замкнуть.

тонуть <i>sinfen</i>	многократный видъ	топать*)
тянуть <i>ziehen</i>	„	„ тягивать
чаять <i>hoffen</i>	„	„ чаявать*)
ѣздить <i>fahren</i>	„	„ ѣзжать
ѣсть <i>essen</i>	„	„ ѣдать.

Чтобы образовать видъ несовершенный съ предлогомъ, надобно приставить предлогъ къ виду многократному, а для образованія вида совершеннаго предлогъ приставляется къ виду несовершенному простому; напр.:

Несов. простой

писать *schreiben*
строить *bauen*
сыпать *streuen*
брать *nehmen*

Многократный

писывать *früher oftmals geschrieben haben*
страивать *früher oftmals gebaut haben*
сыпѣть *früher oftmals gestreut haben*
бирать *früher oftmals genommen haben*

Совершенный

подписать *unterschieden haben*
пристроить *angebaut haben*
высыпать *ausgestreut haben*
отобрать *weggenommen haben*

Несовершенный съ предлогомъ

подписывать *unterschieden*
пристраивать *anbauen*
высыпѣть *ausstreuen*
отбирать *wegnehmen*

II. Глаголы, означающіе такое дѣйствіе, которое можетъ быть совершено въ одно мгновеніе, имѣютъ 6 видовъ: 1) Несовершенный простой, 2) Многократный, 3) Несовершенный съ предлогомъ, 4) Совершенный, 5) Мгновенный и 6) Мгновенный съ предлогомъ.

Первые четыре вида образуются по выше изложеннымъ правиламъ, мгновенный же производится отъ несовершеннаго простаго посредствомъ перемѣны окончанія глагола на *нуть*; напр.: толкать — толкнуть.

Примѣчаніе 1. Если передъ окончаніемъ глагола стоитъ согласная *л*, то передъ *нуть* вставляется буква *ь*; напр.; колоть — колънуть.

Примѣчаніе 2. Нѣкоторые глаголы при образованіи мгновеннаго вида опускаютъ согласную, предшествующую окончанію; напр.: двигать — двинуть, блещѣть — блеснуть.

Примѣчаніе 3. Глаголы, имѣющіе передъ окончаніемъ шипящія *ж, ч, ш, щ*, перемѣняютъ ихъ на *з, к, х, ск*; напр.: дрожать — дрогнуть, кричать — крикнуть, рушить — рухнуть, пищать — пискнуть.

Примѣчаніе 4. Слѣдующіе глаголы образуютъ мгновенный видъ неправильно:

блевать <i>ausspfeien</i>	блюнуть
бряцать <i>klirren</i>	брякнуть
гремѣть <i>donnern</i>	грянуть
гребть <i>rudern</i>	гребнуть
дуть <i>blasen</i>	дунуть
дышать <i>athmen</i>	дохнуть
жечь <i>brennen</i>	жигнуть
зѣвать <i>den Mund aufsperrern</i>	зинуть*)
кашлять <i>husten</i>	кашлянуть
клевать <i>picken</i>	клюнуть
купать <i>baden</i>	кунуть**)
плевать <i>spfeien</i>	плюнуть
плющить <i>glatt machen</i>	плюснуть
прядать <i>springen</i>	прянуть
пять***) <i>stoßen</i>	пнуть
рвать <i>reißen</i>	рвануть
рисковать <i>wagen</i>	рискнуть
рѣять <i>schweben</i>	ринуть
скрестъ <i>schaben</i>	скребнуть
совать <i>einstecken</i>	сунуть
стричь <i>scheeren</i>	стригнуть
трещать <i>knistern</i>	треснуть
трясти <i>schütteln</i>	тряхнуть

*) Употребляется только съ предлогомъ раз: разинуть; безъ предлога же образуется правильно: зѣвнуть.

**) Употребляется только съ предлогомъ о: окунуть.

***) Употребляется только съ предлогомъ; напр.: распать.

Примѣры глаголовъ, имѣющихъ 6 видовъ:

<i>Несов. простой</i>	<i>Многократный</i>
толкать stoßen	талкивать früher oftmals gestoßen haben
двигать schieben	двигать früher oftmals geschoben haben

Минувенный
толкнуть einen Stoß geben
двинуть plötzlich schieben

<i>Совершенный</i>	<i>Несов. съ предлогомъ</i>
вытолкать hinausgestoßen haben	выталкивать hinausstoßen
передвигать umgeschoben haben	передвигать umschieben

Минов. съ предл.
вытолкнуть augenblicklich hinausgestoßen haben
передвинуть durch eine Bewegung umgeschoben haben.

III. Пять видовъ: 1) Несовершенный простой, 2) Несов. однообразный, 3) Многократный, 4) Несов. съ предлогомъ и 5) Совершенный имѣютъ слѣдующіе глаголы, означающіе движение тѣлесное (смотри страницу 6):

<i>Несов. простой</i>	<i>Несов. однообразный</i>
бродить herumwandeln oder hin- und herwandeln	брести nur hinwandeln oder nur herwandeln
бѣгать laufen	бѣжать nur hin- oder nur herlaufen
валить wälzen	валить „ „ „ „ „ wälzen
водить führen	вести „ „ „ „ „ führen
возить fahren	везти „ „ „ „ „ fahren
волочить schleppen	волочь „ „ „ „ „ schleppen
влачить ziehen	влечь „ „ „ „ „ ziehen
ворочать wenden	воротить „ „ „ „ „ wenden
гонять treiben	гнать „ „ „ „ „ treiben
катать rollen	катить „ „ „ „ „ rollen
кланяться sich neigen	клониться sich nur hin- oder nur herneigen
лазить klettern	лѣзть nur hin- oder nur herklettern
летать fliegen	летѣть „ „ „ „ „ fliegen
носить tragen	нести „ „ „ „ „ tragen
плавать schwimmen	плыть „ „ „ „ „ schwimmen
ползать kriechen	ползти „ „ „ „ „ kriechen
сажать setzen	садить „ „ „ „ „ setzen

таскать schleppen	тащить nur hin= oder nur her schleppen
ходить gehen	итти „ „ „ „ „ gehen
ѣздить fahren	ѣхать „ „ „ „ „ fahren

Отъ этихъ глаголовъ виды образуются большею частью такимъ образомъ:

Множественный видъ образуется отъ несовершеннаго простаго по правиламъ, изложеннымъ выше; несовершенный съ предлогомъ отъ несовершеннаго простаго или множественнаго, а совершенный отъ несовершеннаго однообразнаго посредствомъ приставки предлога; напр.:

Несов. простой

Несов. однообразный

ходить gehen	итти nur hin= oder nur hergehen
носить tragen	нести nur hin= oder nur hertragen
ѣздить fahren	ѣхать nur hin= oder nur herfahren

Множественный

хаживать früher oftmals gegangen sein
нашивать früher oftmals getragen haben
ѣзжать früher oftmals gefahren sein

Несов. съ предл.

Совершенный

Несов. съ предл.

выходить ausgehen	выйти ausgegangen sein
приносить bringen	принести gebracht haben
	выѣхать ausgefahren sein
	выѣзжать ausfahren

Впрочемъ и у этихъ глаголовъ видъ несовершенный съ предлогомъ образуется иногда отъ множественнаго, а совершенный отъ несовершеннаго простаго; но тогда глаголь изъ средняго всегда переходить въ дѣйствительный; напр.:

Несов. съ предлогомъ

Совершенный

выхаживать durch das Gehen et- was auswerfen	выходить durch das Gehen etwas aus- gewirft haben
выѣзжать das Pferd bereiten	выѣздить das Pferd beritten haben

IV. Такъ называемые глаголы начинательные, кончащіеся на *ntъ*, имѣютъ только два вида: 1) Несов. простой и 2) Совершенный, образуемый отъ перваго посредствомъ приставки предлога; напр.:

Несовершенный простой

Совершенный

краснѣть roth werden	покраснѣть roth geworden sein
хорошѣть hübsch werden	похорошѣть hübsch geworden sein.

ОВЪ УПОТРЕВЛЕНІИ ВИДОВЪ.

Опредѣленіемъ значенія различныхъ видовъ обуславливается уже ихъ употребленіе. Но такъ какъ статья эта назначается для Нѣмцевъ, то я считаю нужнымъ показать, какіе должно употреблять виды при переводѣ на Русскій языкъ различныхъ временъ Нѣмецкихъ глаголовъ.

I. Praesens Нѣмецкихъ глаголовъ почти всегда передается порусски настоящимъ временемъ вида несовершеннаго; напр.: *Wir wohnen auf dem Lande* мы живемъ на дачѣ; *ich erzähle immer laut* я всегда рассказываю громко.

Только въ тѣхъ случаяхъ, когда Praesens замѣняетъ Futurum, въ Русскомъ языкѣ употребляется время будущее вида совершеннаго; напр.: *Morgen erzähle ich dir Alles* завтра я тебѣ все расскажу.

Но если глаголъ имѣетъ видъ однообразный, то вмѣсто будущаго можно употребить также настоящее время вида однообразнаго; напр.: *Morgen fahre ich nach der Stadt* завтра я поѣду въ городъ.

II. Imperfectum обыкновенно переводится прошедшимъ временемъ вида несовершеннаго; напр.: *Er erzählte eine Geschichte* онъ рассказывалъ исторію.

Но если Imperfectum Нѣмецкаго глагола выражаетъ дѣйствіе уже совершенное, какъ напримѣръ въ историческомъ разсказѣ, или если Imperfectum стоитъ послѣ нарѣчій: *plötzlich* вдругъ, внезапно, *unerwartet* неожиданно, *mit einem Male* разомъ, *augenblicklich* мигомъ и т. п., въ Русскомъ языкѣ должно употребить прошедшее время вида совершеннаго; напр.: *Er kam nach Hause* онъ пришелъ домой. *Plötzlich rief er aus* вдругъ онъ вскричалъ.

III. Perfectum или Plusquamperfectum переводится порусски прошедшимъ временемъ вида совершеннаго; напр.: *Ich habe (oder ich hatte) ihm erzählt* я рассказалъ ему.

Если же при Perfectum или Plusquamperfectum стоятъ нарѣчія: *gewöhnlich* обыкновенно, *oft* часто, *immer* всегда, *überall* вездѣ, *mehrmales* многократно, *mehr als ein Mal* не разъ и т. п., то надобно употреблять прошедшее время вида несовершеннаго; напр.: *Sie haben es uns oft erzählt* они часто рассказывали намъ это.

IV. Futurum simplex переводится обыкновенно будущимъ временемъ вида несовершеннаго; напр.: Jetzt werde ich weiter erzählen *теперь я буду рассказывать дальше.*

Но если Futurum simplex выражаетъ, что дѣйствіе произойдетъ только однажды, и будетъ окончено, то порусски должно употребить будущее время вида совершеннаго; напр.: Ich werde es dir gleich erzählen *я сейчасъ расскажу тебѣ это.*

V. Futurum exactum передается порусски будущимъ совершеннымъ; напр.: Bald werde ich meine Arbeit beendet haben *скоро я кончу свою работу.*

VI. Infinitivus praesentis переводится неокончательнымъ наклоненіемъ вида несовершеннаго, а Infinitivus perfecti неокончательнымъ наклоненіемъ вида совершеннаго; напр.: Ich muß deutlich erzählen *я долженъ рассказывать ясно.* Warum kann er es nicht erzählt haben? *почему онъ не могъ рассказать это?*

Впрочемъ и здѣсь все зависитъ болѣе отъ смысла рѣчи. Такъ Нѣмецкое предложеніе: Ich wollte es Ihnen erzählen переводится порусски: *я хотѣлъ рассказать (совершенный видъ) вамъ это,* потому что по смыслу рѣчи ясно, что я намѣренъ былъ довести свой рассказъ до конца, т. е. окончить дѣйствіе, а оконченное дѣйствіе выражается видомъ совершеннымъ.

VII. Съ отрицаніемъ не большею частью употребляется видъ несовершенный; напр.: Er hat es nicht erklärt *онъ не объяснялъ этого;* ich hatte ihm nie davon erzählt *я никогда не рассказывалъ ему о томъ.*

Только въ томъ случаѣ, когда отрицается дѣйствіе, которое должно было совершить, но которое все-таки не совершено, употребляется видъ совершенный съ отрицаніемъ не; напр.: Ich habe das Papier noch nicht unterschrieben *я еще не подписалъ бумаги.*

VIII. Послѣ глаголовъ начинать, приниматься, учить, приучать, привыкать, имѣть обыкновеніе и тому подобныхъ можно употреблять только видъ несовершенный; напр.: я начинаю рассказывать ich fange an zu erzählen; онъ принялся переводить это er begann es zu erzählen.

Chronik

des Revalschen Gymnasiums

für das Jahr 1864.

Uebersicht der Stundenvertheilung im Gymnasium.

	VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	Summa.
Religion	2	2	3	2	2	3	2	16
Lateinische Sprache . .	6	5	6	7	7	9	9	49
Griechische Sprache . .	—	—	4	5	6	6	6	27
Deutsche Sprache . . .	4	4	3	3	3	2	3	22
Russische Sprache . . .	4	5	5	5	5	5	5	34
Mathematik	4	4	3	4	4	4	3	26
Physik	—	—	—	—	—	—	2	2
Naturbeschreibung . . .	2	2	2	—	—	—	—	6
Geographie	2	3	2	3	2	—	—	12
Geschichte	2	2	2	3	3	3	2	17
Kalligraphie	3	2	2	—	—	—	—	7
	29	29	32	32	32	32	32	218

Gleichzeitiger Religionsunterricht wird den Schülern orthodox = griechischer Confession in je 2 Stunden wöchentlich ertheilt.

Außer dem Cursus werden folgende Gegenstände gelehrt:

	VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	Summa.
Hebräische Sprache . .	—	—	—	—	—	3		3
Französische Sprache . .	2	2	2	2	2	3	3	16
Zeichnen	—	—	—	2	1	—	—	3
Singen	1		1			1		3
Turnen	$1\frac{1}{2}$					$1\frac{1}{2}$		3
								28

In den beiden Collateral=Classen für Quarta und Tertia werden gelehrt:

	IV.	III.	Summa.
Französische Sprache	2	2	4
Englische Sprache	2	3	5
Kaufmännisches Rechnen	—	1	1
Kalligraphie	1	—	1
			11

Personal des Revalschen Gymnasiums.

- Der Director, Collegienrath und Ritter Dr. Gahlnbäck;
 Der Inspector, Hofrath und Ritter Nocks; (seit dessen Verabschiedung am
 24. October ist das Amt des Inspectors erledigt.)
 Der Oberlehrer der Religion, Pastor D. Pais;
 Der Oberlehrer der lateinischen Sprache, Collegienrath u. Ritter Rosenfeldt;
 Der Oberlehrer der griechischen Sprache, Titulairrath Verting;
 Der Oberlehrer der deutschen Sprache, Titulairrath Hoheisel;
 Der Oberlehrer der russischen Sprache, Hofrath Gomburzwow;
 Der Oberlehrer der Mathematik, C. Pais;
 Der Oberlehrer der historischen Wissenschaften, Hofrath Hansen;
 Der wissenschaftliche Lehrer, Collegien-Assessor Jordan;
 Der wissenschaftliche Lehrer, Collegien-Secretair Hanson;
 Der wissenschaftliche Lehrer, Titulairrath Bock;
 Der wissenschaftliche Lehrer für die russische Sprache, Hofrath Pihlemann;
 Der wissenschaftliche Lehrer für die französische Sprache, Hofrath und
 Ritter David;
 Der Lehrer des Schreibens und Zeichnens, Collegien-Secretair Mewes;
 Der Religionslehrer orthodox-griechischer Confession, Geistlicher Smirnow;
 Der Lehrer des Gesanges, Krüger.
 Als außeretatmäßige Lehrer sind beim Gymnasium thätig:
 Der Lehrer der englischen Sprache und des kaufmännischen Rechnens, Scheel;
 Der Lehrer des Turnens, Baßler.

Vertheilung der Lehrfächer unter die einzelnen Lehrer.

		VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	Sum- ma.
Religion	Dr. Gahlmbäck	—	—	3	—	—	—	—	
	Oberlehrer D. Pais . .	2	2	—	2	2	3	2	16
Lateinische Sprache .	Wissensch. Lehrer Bock .	6	5	—	—	—	—	—	
	Wissensch. Lehrer Hanjon	—	—	6	5	—	—	—	
	Oberlehrer Hoheisel . .	—	—	—	2	2	2	2	49
	Oberlehrer Rosenfeldt .	—	—	—	—	5	7	7	
Griechische Sprache	Wissensch. Lehrer Hanjon	—	—	4	5	—	—	—	
	Oberlehrer Berting . .	—	—	—	—	6	6	6	27
Deutsche Sprache .	Oberlehrer D. Pais . .	2	—	—	—	—	—	—	
	Oberlehrer Rosenfeldt .	1	—	—	—	—	—	—	
	Wissensch. Lehrer Bock .	1	—	—	—	—	—	—	
	Wissensch. Lehrer Jordan	—	4	3	3	—	—	—	
	Oberlehrer Hoheisel . .	—	—	—	—	3	2	3	22
Russische Sprache .	Wiss. Lehrer Pihlemann	4	5	5	2	—	—	—	
	Oberlehrer Gomburzwow.	—	—	—	3	5	5	5	34
Mathematik	Wissensch. Lehrer Bock .	4	4	—	—	—	—	—	
	Oberlehrer C. Pais . .	—	—	3	4	4	4	3	26
Physik	Oberlehrer C. Pais . .	—	—	—	—	—	—	2	2
Naturbeschreibung .	Inspector Rods	2	2	2	—	—	—	—	6
Geographie	Wiss. Lehrer Pihlemann	2	—	—	—	—	—	—	
	Wissensch. Lehrer Jordan	—	3	—	—	—	—	—	
	Oberlehrer Hansen . .	—	—	2	3	2	—	—	12
Geschichte	Wissensch. Lehrer Jordan	2	2	2	—	—	—	—	
	Oberlehrer Hansen . .	—	—	—	3	3	3	2	17
Kalligraphie	Lehrer Mewes	3	2	2	—	—	—	—	7
		29	29	32	32	32	32	32	218

Die Lehrstunden außer dem Cursus und in den Collateralclassen ertheilen:

Im Hebräischen	Oberlehrer D. Pais	3 Std. wöchentlich.
Im Französischen . . .	Wissensch. Lehrer David	20 " "
Im Zeichnen	Lehrer Mewes	3 " "
Im Singen	Lehrer Krüger	3 " "
Im Englischen, kaufmännischen		
Rechnen u. Schönschreiben	Lehrer Scheel	7 " "
Im Turnen	Lehrer Bapler	3 " "
		39 Std. wöchentlich.

Specielle Uebersicht

des im Jahre 1864 durchgenommenen Lehrstoffes.

S e p t i m a.

1. Religion. 2 St. Urgeschichte. Geschichte der Patriarchen. Moses, Josua, Richter, die Könige, Propheten. Das Exil. (Nach der biblischen Geschichte von Kurz.) Repetition des Katechismus. Kirchenlieder aus dem Schulgesangbuch. D. Pais.

2. Lateinische Sprache. 6 St. Regelmäßige Declination der Substantiva und Adjectiva. Regeln über das Genus der Substantiva. Regelmäßige Comparation der Adjectiva. Cardinal- und Ordinalzahlen. Declination der Pronomina. Das Verbum esse und die erste Conjugation. Dem grammatischen Unterrichte wurde der Auszug aus Zumpt's Grammatik, den mündlichen und schriftlichen Uebungen Spieß's lateinisches Uebungsbuch für Sexta zu Grunde gelegt. Bock.

3. Deutsche Sprache. 4 St. Uebungen im Lesen und Erzählen. Gelegentliche Erläuterung der Redetheile und des Wichtigsten aus der Flexionslehre. 2 St. D. Pais. — Uebungen im Declamiren, nach dem Lesebuche von Hopf und Paulsief Thl. I., Abth. 1. N. 99—145. (Jede Bank erhielt ihr besonderes Pensum). 1 St. Rosenfeldt. — Uebungen in der Orthographie, wobei früher Gelesenes dictirt wurde. 1 St. Bock.

4. Russische Sprache. 4 St. Uebungen im richtigen Lesen und Einübung von Wörtern und Phrasen nach Golotusow's Chrestomathie N. 58—66, 71—79, 85 und 86, 100—110, 114, 120. Mündliche und schriftliche Uebersetzungen aus dem Deutschen in's Russische und Einübung der nothwendigsten grammatischen Formen nach Pihlemann's Grammatik § 8—20. Orthographische Uebungen. Pihlemann.

5. Arithmetik. 4 St. Erklärung des dekadischen Zahlensystems. Numeriren. Die vier Species mit ganzen und gebrochenen Zahlen. Reduciren, Reduciren. Rechnung mit ungleichbenannten Zahlen, sowohl ganzen wie gebrochenen. Uebungen im Kopfrechnen. Die Exempel wurden aus Bohnsch arithmetischen Aufgaben gewählt. Bock.

6. Naturbeschreibung. 2 St. Mineralogie mit Benutzung von G. H. v. Schubert's Lehrbuch der Naturgeschichte. Anschauungsunterricht an

Naturalien und Bildern zur Entwicklung der Begriffe von den Naturreichen, Classen und Ordnungen. Noßs.

7. **Geographie.** 2 St. Allgemeine Uebersicht der Erdoberfläche mit Hülfe des Globus, der Planigloben und der Karten. Zur Unterstützung des Gedächtnisses wurde der Leitfaden von Pütz benutzt. Pihlemann.

8. **Geschichte.** 2 St. Erzählungen aus der griechischen Götter- und Heldensage nach G. Schwab „die schönsten Sagen des classischen Alterthums.“ Jordan.

9. **Kalligraphie.** 3 St. Nach den Heften von Beumer und nach deutschen, lateinischen und russischen Vorschriften. Mewes.

10. **Französische Sprache.** 2 St. Erste Anfangsgründe nach Georg's Leitfaden. Thl. I. Lese-, Memorir- und grammatische Uebungen. David.

S e x t a.

1. **Religion.** 2 St. Neutestamentliche biblische Geschichte, nach Kurz. Kirchenlieder aus dem Schulgesangbuch. Repetition des Katechismus. D. Pais.

2. **Lateinische Sprache.** 5 St. Regelmäßige Conjugation der Verba und Einübung der Verba mit abweichendem Perfectum und Supinum. Verba anomala und defectiva. Unregelmäßige Declination und Comparation. Construction der Präpositionen und Conjunctionen. Daneben schriftliche und mündliche Uebungen im Uebersetzen aus Ellendt. Cursus I. Stück 20—45. Cursus II. Stück 1—18. Vork.

3. **Deutsche Sprache.** 4 St. Uebungen in der Orthographie; schriftliche Uebungen, bestehend im Wiedergeben kleiner leichter Erzählungen. Uebungen im Lesen mit Erläuterung des Gelesenen, im Wiedergeben des Gelesenen und im Vortragen von Gedichten nach dem Lesebuche von Hopf und Paulsiek. (I. Abthl. 2.) Das Wichtigste von der Declination und Conjugation und den Präpositionen mit mündlichen und schriftlichen Uebungen nach Gözinger's Anfangsgründen der deutschen Sprachlehre. Jordan.

4. **Russische Sprache.** 5 St. Das Regelmäßige der Formenlehre nach Pihlemann § 21—35 und 43—53. Uebungen im Uebersetzen aus dem Russischen in's Deutsche nach Golotusow № 143, 145—151, 155 und 156, 98, 107, 114, 115, 119, 125—130, 171, 184, 189, 200—202. Uebungen im mündlichen und schriftlichen Uebersetzen aus dem Deut-

schen in's Russische nach Pihle mann § XVIII—XXXI, XLV—L und Tschere schewitsch § 72—80, 112—118. Pihle mann.

5. **Arithmetik.** 4 St. Die Lehre von den Decimalbrüchen mit Berücksichtigung des Verfahrens bei der abgekürzten Multiplication und Division. Einfache und zusammengesetzte Regel detri, Zinsrechnung, Gesellschaftsrechnung, Alligationsrechnung. Die Kettenregel. Uebungen im Kopfrechnen, wobei die Aufgaben theils den erwähnten Rechnungsarten, theils der Bruchrechnung angehörten. Beim Tafelrechnen wurden Bohnsch arithmetische Aufgaben benutzt. Borch.

6. **Naturbeschreibung.** 2 St. Das Thierreich in einiger Ausführlichkeit nach Schubert's Lehrbuch. In den Sommermonaten zugleich Demonstrationen an Pflanzen und Bildern zur Einübung terminologischer Ausdrücke und der Linné'schen Classen. Noack.

7. **Geographie.** 3 St. Das Wichtigste aus der Physik der Erde. Topische Geographie mit Angabe der wichtigsten Staaten und Städte und mit stetem Gebrauche der Karten, nach Dommerich's Lehrbuch der vergleichenden Erdkunde. Erste Lehrstufe. Jordan.

8. **Geschichte.** 2 St. Alte Geschichte, nach C. Schwarz: Handbuch für den biographischen Geschichtsunterricht Thl. I. Jordan.

9. **Kalligraphie.** 2 St. Nach den Heften von Beumer und Vorschriften. Mewes.

10. **Französische Sprache.** 2 St. Georg, Thl. I. Einübung der regelmäßigen Zeitwörter und Lectures de l'enfance par Delapalme. Memorir- und grammatische Uebungen. David.

Q u i n t a.

1. **Religion.** 3 St. Die fünf Hauptstücke des Katechismus. Kirchenlieder aus dem Schulgesangbuch. Gahlnbäck.

2. **Lateinische Sprache.** 6 St. a) Grammatik. I. Sem. 2 St. Repetition der Formenlehre. Hauptlehren der Syntax. II. Sem. 1 St. Fortgesetzte Repetition der Formenlehre und Erläuterung der Hauptlehren der Syntax. Die Wortbildung. Die Partikeln. b) Gelesen wurde: I. Sem. 4 St. Ellendt's Chrestomathie Cursus I. № 65—71, Cursus II., Abschnitt 3, № 54—72. Dabei wurden alle 14 Tage schriftliche Exercitien gemacht. II. Sem. 2 St. Ellendt, Cursus I. № 67, Cursus II. Abschnitt 3,

№ 181, 183, 157, 159—161, 154—156. 2 St. Cornelius Nepos, Aristides. Cimon. 1 St. Unterricht in der Prosodie und über den Bau des Hexameters, verbunden mit der Lectüre von Ovid's Metamorphosen I. v. 89—135. Schriftliche Exercitien wie im I. Sem. Hanson.

3. Griechische Sprache. 4 St. I. Sem. Lese- und Schreibübungen. Grammatik bis zu den Adjectiven excl. nach Spieß's Formenlehre. II. Sem. 2 St. Adjectiva, Adverbia, Numeralia, Pronomina, das regelmäßige Paradigma auf ω . Zur Einübung des Erlernten mündliche und schriftliche Uebungen in beiden Semestern. II. Sem. 2 St. Uebersetzen der dem grammatischen Stoffe entsprechenden Stücke aus Spieß's Uebungsbuch. Hanson.

4. Deutsche Sprache. 3 St. Grammatische Erläuterungen mit mündlichen und schriftlichen Uebungen. Uebungen in der Orthographie und Interpunction. 1 St. Aufsätze, in denen von dem Lehrer vorgelesene oder frei vorgetragene Erzählungen und Beschreibungen wiedergegeben oder Stücke aus der erzählenden Poesie in Prosa umgewandelt oder leichte Beschreibungen in Briefform geliefert wurden. 1 St. Lectüre, Erläuterung des Gelesenen, Declamation nach dem Lesebuche von Hopf und Paulsiek I. Abthl., 3. 1 St. Jordan.

5. Russische Sprache. 5 St. Das Unregelmäßige der Formenlehre, vorzugsweise mit Rücksicht auf das Nothwendigste über Wortbildung und Ableitung nach Pihlemaan § 36—55. 1 St. Uebersetzen aus dem Russischen in's Deutsche, Wiedererzählen des Gelesenen nach Tscherešewitsch S. 27—42 (§ 19—23) und S. 114—127 (§ 29—34). 2 St. Uebersetzen aus dem Deutschen in's Russische, mündlich nach Tscherešewitsch § 154, 155, 188, 189, 233—236, 240—250, 416 und 423; schriftlich § 303, 304, 309, 393, 410. 2 St. Pihlemaan.

6. Mathematik. 3 St. I. Sem. Repetition der Arithmetik. Quadrat- und Cubikwurzelausziehung. Vorbereitender geometrischer Unterricht, Anschauungslehre. II. Sem. Vorbereitender geometrischer Unterricht, Einleitung in die Buchstabenrechnung. C. Lais.

7. Naturbeschreibung. 2 St. Mineralogie nach Schubert's Lehrbuch, mit Benutzung von Mineralien und Abbildungen. In den Sommermonaten Botanik mit Berücksichtigung der Linnéschen Classen und der wichtigsten natürlichen Pflanzen-Familien. Nocks.

8. **Geographie.** 2 St. I. Sem. Die Hauptlehren der physischen Geographie. Repetition der topischen Geographie der vier außereuropäischen Welttheile. II. Sem. Topische Geographie Europas, nach Büz: Lehrbuch der vergleichenden Erdbeschreibung. Hansen.

9. **Geschichte.** 2 St. Mittlere und neuere Geschichte, nach E. Schwarz's Handbuch, Thl. II. Jordan.

10. **Kalligraphie.** 2 St. Nach deutschen, lateinischen, russischen und griechischen Vorschriften. Mewes.

11. **Französische Sprache.** 2 St. I. Sem. Georg, Thl. II., mit mündlichen und schriftlichen Uebungen. Einübung der unregelmäßigen Zeitwörter. II. Sem. Georg, Thl. III., verbunden mit mündlichen und schriftlichen Exercitien und Uebungen im Lesen und in der Orthographie. David.

Quarta.

1. **Religion.** 2 St. Alttestamentliche Geschichte nach Kurz: Lehrbuch der heiligen Geschichte. D. Laiz.

2. **Lateinische Sprache.** 7 St. a) Grammatik. 2 St. I. und II. Sem. Die Syntax im Zusammenhange erläutert bis zu den Modi (excl.) nach Zumpt's Grammatik mit gleichzeitiger Benutzung von Spieß: Die wichtigsten Lehren der lateinischen Syntax. — Abwechselnd alle 14 Tage schriftliche Exercitien aus Süpfle Thl. I., Abthl. 2. I. Sem.: № 91, 92, 112, 161, 160, 198, 199, 126, 192, 165. II. Sem.: № 167—173, 188, 205, 280, 257. Mündliche Uebungen aus Süpfle Thl. I. I. Sem. № 104—107, 119, 124, 131, 132, 97. II. Sem. № 168, 171, 175, 181, 180, 204, 279, 213, 224. b) Cäsar. 2 St. De bello Gall. I. Sem. IV. c. 1—21. II. Sem. IV. c. 22—38. V. c. 1—7. c) Curtius. 1 St. I. Sem. III. c. 1, 2, 3. II. Sem. III. c. 4—6. Hanson. — d)* Ovidius. 2 St. I. Sem. Metamorph. XIII. v. 575—967. XIV. v. 1—240. II. Sem. IV. v. 1—166, 389—789. V. v. 1—73. Hoheisel.

3. **Griechische Sprache.** 5 St. a) Grammatik. 3 St. G. Curtius' Schulgrammatik § 1—333, verbunden mit mündlichen und schriftlichen Uebungen. Alle 14 Tage schriftliche Exercitien. b) Lectüre. 2 St. Aus F. Jacobs' Elementarbuch der griechischen Sprache. I. Sem. D. Länder- und Völkerkunde № 21—34. II. Sem. C. Mythologie № 1—13. Mythologische Erzählungen № 1—7. Hanson.

4. **Deutsche Sprache.** 3 St. Uebungen im Lesen, im Wiedergeben des Gelesenen und im Declamiren; Erläuterung ausgewählter Stücke in Prosa und Poesie nach dem Lesebuche von Lüben und Nacke. Thl. 6. 1 St. Aufsätze (Nachbildungen von Erzählungen; Beschreibungen, Schilderungen, Auszüge, Definitionen, Erklärung von Sprichwörtern). 1 St. Die Lehre von der Wortbildung nach Bauer's Grundzügen der neuhochdeutschen Grammatik. Die Satzlehre, erläutert an einzelnen Stücken des Lesebuches. 1 St. Jordan.

5. **Russische Sprache.** 5 St. Die Hauptregeln der Syntax erläutert an Beispielen, nach Pihlemann, Cursus V. § 63—72. 1 St. Uebersetzen aus dem Deutschen in's Russische, aus der Chrestomathie von Tschereschewitsch und zwar mündlich § 181, 199—207, 209 und 210, 212—214, 216—229, 245—250, 326—335, schriftlich § 204, 208, 211, 215, 438—443, 470—476. 1 St. Pihlemann. — Uebersetzen aus dem Russischen in's Deutsche, aus Schafranow's Chrestomathie, Thl. I. Stück 108—110, 112 und 115. 2 St. Aus dem Deutschen in's Russische, aus Tschereschewitsch's Chrestomathie Stück 411—437, 444—469, 477—490. 1 St. Gomburzew.

6. **Mathematik.** 4 St. I. Sem. Buchstabenrechnung, Potenzen mit ganzen Exponenten. Gleichungen des ersten Grades mit einer unbekannten Größe. II. Sem. Planimetrie nach Legendre. C. Pais.

7. **Geographie.** 3 St. I. Sem. Politische Geographie Europas. II. Sem. Politische Geographie der übrigen Welttheile, nach Bütz: Lehrbuch der vergleichenden Erdbeschreibung. Hansen.

8. **Geschichte.** 3 St. I. Sem. Alte Geschichte nach Dittmar's Zeitfaden. II. Sem. Mittlere und neuere Geschichte nach dems. Hansen.

9. **Französische Sprache.** 2 St. I. Sem. Georg, Thl. 4, verbunden mit mündlichen und schriftlichen Uebungen. 1 St. Memorirübungen und Uebersetzungen aus dem Deutschen in's Französische nach Georg, Cursus II. 1 St. — II. Sem. Georg, Thl. 5 und Exercitien aus Georg, Cursus II. nebst orthographischen Uebungen. 2 St. David.

T e r t i a.

1. **Religion.** 2 St. Neutestamentliche heilige Geschichte nach Kurz, verbunden mit dem Lesen der Evangelien und der Apostelgeschichte. D. Pais.

2. **Latcinische Sprache.** 7 St. a) Syntax 1 St. I. Sem. Wiederholung der Consecutio temporum. Die Lehre vom Indicativ und Coniunctiv. Zumpt § 493—582. II. Sem. Die Lehre vom Imperativ, Infinitiv, Particip, Gerundium, Supinum. Zumpt § 583—671. b) Schriftliche Exercitien aus Süpfle, Thl. II., Abthl. 1. I. Sem. № 59—66. II. Sem. № 67—73. Uebungen in der mündlichen Composition nach Süpfle Thl. I. Abthl. 3. I. Sem. № 347—358. II. Sem. № 359—367. Uebungen im Bilden lateinischer Hexameter und Pentameter nach gegebenem lateinischen Stoff (versus turbati). 1 St. c) Cicero de senectute 3 St. (statarisch) I. Sem. c. 1—13. II. Sem. c. 14 bis zu Ende. Rosenfeldt. — d) Ovidii Metamorphoses. 2 St. I. Sem. VI. v. 146—381. VII. v. 1—245. II. Sem. VII. v. 245—353, 490—660, 796—862. VIII. v. 159—545, 612—740. Hoheisel.

3. **Griechische Sprache.** 6 St. a) Xenoph. Anab. V. c. 6—VI. c. 6. 3 St. b) Hom. Odyss. VII. VIII. v. 1—130. IX. 2 St. c) Grammatik: Repetition der ganzen Formenlehre mit Einschluß der Wortbildungslehre nach Curtius. Schriftliche Exercitien und Extemporalien. 1 St. Verting.

4. **Deutsche Sprache.** 3 St. a) Grammatik 1 St. Deutsche Satzlehre nach Bauer. I. Sem. Die Lehre vom einfachen Satz. II. Sem. Die Lehre vom zusammengesetzten Satz. b) Aufsätze und Erläuterung prosaischer Musterstücke aus Ostrogge's Lesebuch, Cursus III. 1 St. c) Lectüre und Erläuterung vermischter Gedichte (aus Ostrogge), im II. Sem. des Nibelungenliedes (in der Uebersetzung von Simrock). Dabei wurde die Lehre von den poetischen Formen praktisch an den Dichtungen eingeübt. 1 St. Hoheisel.

5. **Russische Sprache.** 5 St. a) Aus der russischen Chrestomathie von Schafranow (Thl. I.) gelesen und übersetzt St. 21—24, 27—32. 2 St. b) Aus der Muster Sammlung von Schafranow in's Russische übersetzt St. 7—13, 17—20, 22, 23. 1 St. c) Geschichte Rußlands von der Gründung des russischen Reiches bis zum Jahre 1389. Nach Flo-waiski. 1 St. d) Uebungen im Erzählen. Schriftliche, zu Hause angefertigte Exercitien. Syntax nach Solowjewitsch. 1 St. Gomburzow.

6. **Mathematik.** 4 St. I. Sem. Wurzelrechnung. Gleichungen des ersten Grades mit mehreren Unbekannten, Gleichungen des zweiten Gra-

des mit einer unbekannten Größe. Uebungen im Aufsetzen der Gleichungen, nach dem Lehrbuche von Pappusch. II. Sem. Stereometrie nach Legendre. C. Vais.

7. **Geographie.** 2 St. I. Sem. Politische Geographie Frankreichs, Englands, Oestreichs, Preußens und Deutschlands. II. Sem. Politische Geographie Rußlands und Repetition der übrigen Staaten, nach Bütt. Hausen.

8. **Geschichte.** 3 St. I. Sem. Griechische Geschichte. II. Sem. Römische Geschichte, nach Dittmar's Weltgeschichte. Hausen.

9. **Französische Sprache.** 2 St. Hauptregeln der Syntax. 1 St. Schriftliche und mündliche Uebersetzungen aus Fränkel, Cursus I. 1 St. David.

S e c u n d a .

1. **Religion.** 3 St. I. Sem. Glaubenslehre. II. Sem. Sittenlehre. (Nach der Religionslehre von Kurz.) D. Vais.

2. **Lateinische Sprache.** 9 St. a) Syntax 1 St. I. Sem. Eingehende Erläuterung schwierigerer Capitel der Syntax. Zumpt § 631—671, 496, 497, 593, 594, 595, 603. Beginn der Lehre vom lateinischen Styl. II. Sem. Fortsetzung der Lehre vom lat. Styl. Wortstellung und Periodenbau nach Zumpt § 786—820. b) Schriftliche Exercitien aus Ciüpfle Thl. II., Abthl. 2. I. Sem. № 192—203. II. Sem. № 204—212. Uebungen in der mündlichen Composition, nach Ciüpfle Thl. II., Abthl. 2. I. Sem. № 126—134. II. Sem. № 135—144. Uebungen im Bilden lateinischer Hexameter und Pentameter nach gegebenem deutschen Stoff. 1 St. c) Extemporalien. 1 St. d) Livius 3 St. (statarisch) I. Sem. XXV. c. 1—25. II. Sem. XXV. c. 26 bis zum Ende des Buches. e) Ciceronis epistolae selectae ed. A. Matthiae. 1 St. (cursorisch) I. Sem. Epist. XI—XVI. (pag. 26—52). II. Sem. Epist. XVIII—XXXI. (pag. 54—77). Rosenfeldt. — f) I. Sem. Virgili Aeneid. XI. v. 820—XII. fin. II. Sem. Terentii Heautontimorumenos. 2 St. Hoheisel.

3. **Griechische Sprache.** 6 St. a) Hom. Odyss. c. XXI—XXIV. c. I. II. III. Ilias c. IV. v. 1—250. c. VI. 3 St. b) Herodot. III. c. 1—51. Xenoph. Memorab. I. c. 1, III. c. 6—10. 2 St.

c) Syntax nach Curtius § 361—558. Exercitien und Extemporalien nach Franke's Aufgaben, Cursus 2 und 3. 1 St. Verting.

4. **Deutsche Sprache.** 2 St. I. Sem. a) Die Lehre von den poetischen Gattungen, nach Kleinpaul. 1 St. b) Aufsätze. Kurzer Abriß der Rhetorik, verbunden mit praktischen Uebungen im Disponiren. 1 St. II. Sem. a) Stillehre nach Götzinger. Repetition der in Tertia praktisch eingeübten Lehre von den poetischen Formen, nach Kleinpaul. 1 St. b) Aufsätze und Lesen von Musterstücken deutscher Prosa. 1 St. Hoheisel.

5. **Russische Sprache.** 5 St. a) Aus Schafranow's Chrestomathie Thl. II. gelesen und in's Deutsche übersetzt St. 39—59, paraphrasirt St. 124—130. 1 St. b) Aus Schafranow's Musterammlung in's Russische übersetzt St. 44, 48—50, 69—73. 1 St. c) Geschichte Rußlands von 1389 bis auf Peter den Großen. Repetition des in Tertia durchgenommenen Abschnitts der russischen Geschichte (862—1389). Nach Flowaiski. 2 St. d) Mündliche Vorträge, schriftliche Uebersetzungen, Aufsätze und Extemporalien. 1 St. Gomburzew.

6. **Mathematik.** 4 St. I. Sem. Logarithmen. Exponentialgleichungen. Gleichungen des zweiten Grades mit mehreren unbekannten Größen. Kettenbrüche. Unbestimmte Gleichungen des ersten Grades in ganzen Zahlen. Progressionen. Zinseszinsrechnung. Das Wichtigste aus der Combinationslehre. Binomischer Lehrsatz. Nach dem Lehrbuche von Bahusch. II. Sem. Ebene Trigonometrie nebst Aufgaben nach Nerling's Lehrbuch d. Trigon. Als schriftliche Arbeiten geometrische und trigonometrische Aufgaben. E. Pais.

7. **Geschichte.** 3 St. I. Sem. Mittlere Geschichte. II. Sem. Neuere Geschichte bis zum Jahre 1740. Nach Dittmar's Weltgeschichte. Hansen.

8. **Französische Sprache.** 3 St. a) Syntax nach Noel und Chapsal. 1 St. b) Schriftliche Uebersetzungen aus Fränkel, Cursus II. 1 St. c) Voltaire, Charles XII. I. 1—5. 1 St. David.

P r i m a.

1. **Religion.** 2 St. Kirchengeschichte mit besonders ausführlicher Behandlung der ersten drei Jahrhunderte der Kirche und der neueren Zeit vom Auftreten des Pietismus bis auf die Gegenwart, nach dem Abriß der

Kirchengeschichte von Kurz. Lesen der Confessio Augustana. Besprechung schwierigerer Fragen aus der Glaubens- und Sittenlehre. D. Pais.

2. **Lateinische Sprache.** 9 St. a) Cicero 2 St. I. Sem. de oratore II. c. 1—47 (cursorisch). II. Sem. pro Milone (cursorisch). b) Horatius 2 St. I. Sem. odar. I., 1—20 (mit einigen Auslassungen, ftatarisch). II. Sem. odar. I., 21—fin. II., 1—4 (mit einigen Auslassungen, ftatarisch). c) Lateinische Sprechübungen. 1 St. I. Sem. Römische Geschichte von dem zweiten Samniterkriege an bis zum Principat des Cäsar. II. Sem. Vom Principat des Cäsar bis zum Tode des Augustus. Griechische Geschichte bis zur Zeit der Perserkriege. d) Extemporalien. 1 St. e) Besprechung der einzureichenden und eingereichten Arbeiten und Durchgehen der Extemporalien. 1 St. Rosenfeldt. — f) Tacitus. 2 St. I. Sem. Annal. III. IV. c. 1—10. II. Sem. IV. c. 11—fin. Hoheisel.

3. **Griechische Sprache.** 6 St. a) Sophocl. Antig. v. 1—987 ftatarisch, der Rest cursorisch. Eurip. Iphig. Taur. v. 1—826 ftatarisch, der Rest cursorisch. 2 St. b) Demosth. Philippica I. III. Thucyd. I. I. c. 1—49. 2 St. c) Hom. Ilias. XVI—XIX. 1 St. d) Syntag nach Curtius § 559—643 nebst Repetition früher durchgenommener Abschnitte. Exercitien und Extemporalien aus Rost und Wüstemann: Anleitung zum Uebers. Curfus 4. 1 St. Verting.

4. **Deutsche Sprache.** 3 St. a) Geschichte der deutschen Literatur nach Vilmar. 2 St. I. Sem. bis Gottsched. II. Sem. bis auf die neueste Zeit. b) Aufsätze. Freie Vorträge über aufgegebene Themata. 1 St. Hoheisel.

5. **Russische Sprache.** 5 St. a) Aus Schafranow's Chrestomathie Thl. II. gelesen und in's Deutsche übersetzt St. 69—122. 2 St. b) Aus Schafranow's Muster Sammlung in's Russische übersetzt St. 30—33, 36—42. 1 St. c) Geschichte Rußlands von Peter dem Großen bis auf die neueste Zeit. Repetition der vorhergehenden Abschnitte. Nach Flowaiski. 1 St. d) Uebersicht der Geschichte der russischen Literatur. Mündliche Vorträge. Schriftliche Aufsätze und Extemporalien. 1 St. Gomburzew.

6. **Mathematik.** 3 St. I. Sem. a) Die mathematische Geographie mit Inbegriff der wichtigsten Sätze der sphärischen Trigonometrie nach Wiegand. 2 St. b) Repetition aus allen Zweigen der Mathematik.

1 St. II. Sem. a) Die analytische Geometrie nach dem Lehrbuche von Heczel. 2 St. b) Repetition aus allen Zweigen der Mathematik. 1 St. C. Vais.

7. Physik. 2 St. Die wichtigsten Lehren aus der Physik, veranschaulicht an physikalischen Apparaten und durch Experimente. C. Vais.

8. Geschichte. 2 St. I. Sem. Neuere Geschichte von 1740—1830. II. Sem. Repetition der alten Geschichte. Hansen.

9. Französische Sprache. 3 St. I. Sem. a) Uebersetzungen in's Französische aus Fränkel, Cursus III. 1 St. b) Französische Literatur des 10—17 Jahrhunderts. 1 St. c) Augier, Le gendre du Mr. Poirier. Schriftliche Compositionen. 1 St. II. Sem. a) Uebersetzungen in's Französische aus Schiller: Wilhelm von Oranien. 1 St. b) Französische Literatur des 18. und 19. Jahrhunderts. 1 St. c) Scribe, Marie Seymour. Schriftliche Compositionen. 1 St.

Verzeichniß der Thematata zu den lateinischen, deutschen und russischen Aufsätzen in Prima.

a. Latein.

I. Sem. 1) Rerum bello Peloponnesiaco gestarum quae memoratu sunt dignissimae, continua narratione literis mandentur (coll. nonnullis locis apud Thucyd. et Corn. Nep.). 2) Disseratur de sollemni modo rituque, quo triumphi apud Romanos acti fuerint (ex laudatis aliquot locis Livianis). 3) Quo mortis genere interierit Alexander Magnus, inquiratur (coll. nonnullis locis apud Curt., Justin., Arrian., Plutarch.). 4) Qui Romani maxime in bellis cum Samnitibus gestis excelluerunt? (coll. compluribus locis Livianis). II. Sem. 1) De ludis apud Graecos sollemniter actis (ex dictatis). 2) Recte Goethius dixit, necem Caesaris ineptissimum fuisse facinus, quod unquam patratum esset (ex dictatis). 3) Themistocles et Coriolanus inter se comparentur, ratione habita et similitudinis et dissimilitudinis, quae intercedit inter utriusque vitae fata, mores, ingenium (coll. Corn. Nep., Thucyd., Liv.).

b. Deutsch.

I. Sem. 1) Ueber den Segen der Arbeit. 2) Vergleich zwischen Hagen im Nibelungenliede und Wate im Gudrunliede. 3) Ueber den Werth und Unwerth der Gelübde. 4) „Theuer ist mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen; Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll.“ (Schiller.) II. Sem. 1) Durch welche Mittel gelingt es der Gräfin Terzky, Wallenstein zum Verrath gegen den Kaiser zu bewegen? (Schiller, Wallensteins Tod I, 7.) 2) Wodurch wurde im Mittelalter das Aufblühen der Naturwissenschaften verhindert? 3) „Vom Vater hab' ich die Statur, des Lebens ernstes Führen, Vom Mütterchen die Frohnatur und Lust zu fabuliren.“ (Goethe).

c. Russisch.

I. Sem. 1) О философіи и религіи древнихъ Грековъ. 2) Объ Одиссеѣ. 3) О причинахъ, содѣйствовавшихъ возвышенію Римской республики. 4) Объ обязанностяхъ человѣка въ отношеніи къ ближнимъ. 5) Причины Французской революціи. 6) Карлъ XII., Король Шведскій. 7) Генрихъ VIII., Король Англійскій. 8) Изъ моихъ воспоминаній. II. Sem. 1) Письмо къ другу. 2) Генрихъ IV., Императоръ Германскій. 3) О дружбѣ. 4) О повѣсти Пушкина: „Капитанская дочка.“ 5) О необходимости образованія. 6) Законодательство въ Спартѣ. 7) О преимуществахъ городской жизни.

Nachrichten über die Schüler des Gymnasiums.

Das Gymnasium zählte am Schlusse des Jahres 1863 215 Zöglinge; zu diesen kamen in diesem Jahre 60 hinzu und traten aus 26. Im Laufe des ersten Semesters 1864 betrug die Zahl der Schüler 256, im zweiten Semester 249. Es besuchten

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	Zusammen
im ersten Semester	15	24	31	38	54	53	41	256
im zweiten Semester	17	27	29	35	56	44	41	249

Schüler.

Den Unterricht außer dem Cursus betreffend, theiligten sich

am Hebräischen 5 Schüler

„ Französischen 100 „

„ Zeichnen 166 „

„ Gesänge 96 „

„ Turnen 113 „

An dem collateralen Unterrichte (im Französischen, Englischen und kaufmännischen Rechnen) nahmen aus Tertia 5 und aus Quarta 11 Schüler Theil.

Von den im zweiten Semester das Gymnasium besuchenden Schülern sind gebürtig

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	Zusam- men
aus Reval	4	11	17	13	22	27	21	115
aus den kleineren Städ- ten Ehstlands . . .	4	4	2	7	7	3	3	30
aus Ehstland	2	5	3	4	7	2	5	28
aus Livland	2	—	3	1	1	2	1	10
aus Kurland	2	—	—	—	3	—	1	6
aus anderen Gouverne- ments	3	7	2	5	13	4	7	41
Ausländer	—	—	2	5	3	6	3	19

249

Dem Stande der Eltern nach gehörten

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	Zusam- men
zum Adel	5	3	4	4	8	4	6	34
zu den Fremten . . .	4	7	9	11	16	14	11	72
zum Stande d. Geistlichen	2	6	3	4	2	2	1	20
zum Kaufmannsstande .	3	4	7	3	13	8	6	44
zum Stande der Gewerb- treibenden	2	7	4	8	14	10	14	59
zum Bauerstande . . .	1	—	—	—	—	—	—	1
Ausländer	—	—	2	5	3	6	3	19

249

Der Confession nach gehörten

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	Zusammen
zur lutherischen Kirche	17	27	29	32	47	40	32	224
zur orthodox-griech. "	—	—	—	3	7	3	8	21
zur katholischen "	—	—	—	—	2	1	1	4

249

Das Schulgeld, welches seit dem Beginn des Jahres 1864 für alle Classen des Gymnasiums gleich hoch gestellt worden ist, beträgt 30 Rubel jährlich, das Eintrittsgeld für einen neu aufgenommenen Schüler 2 Rubel 50 Kop., die Zahlung für den Unterricht in der französischen Sprache jährlich 3 Rubel.

Freien Unterricht genossen im ersten Semester 52, im zweiten 56 Schüler. Von diesen Freischülern waren 14 Stipendiaten, und zwar erhielten 6 das ganze Stipendium zu 85 Rub. 71 Kop. und 8 das halbe zu 42 Rub. 85 Kop.

Die Bibliothek für unbemittelte Schüler kam 149 Gymnasiasten zu Gute; die beiden deutschen Lesebibliotheken, von denen die eine für die drei unteren, die andere für die vier oberen Classen bestimmt ist, sowie die für die oberen Classen bestehende russische Lesebibliothek wurden fast von sämmtlichen Schülern der betreffenden Classen benutzt.

In den einzelnen Classen hatten den Cursus vollendet und wurden übergeführt am Schlusse des II. Semesters 1863 nach VI. 21, nach V. 26, nach IV. 25, nach III. 12, nach II. 10, nach I. 8, zusammen 102 Schüler, am Schlusse des I. Semesters 1864 nach VI. 7, nach V. 12, nach IV. 9, nach III. 9, nach II. 9, nach I. 5, zusammen 51 Schüler.

Mit dem Zeugniß der Reife wurden am Schlusse des ersten Semesters 1864 entlassen Johann Tabani (№ I.) und Heinr. Ed. Bruhns (№ II.)

Angabe über die Zeit, in welcher im Jahre 1864 am Gymnasium kein Unterricht Statt gefunden hat.

Außer an den Sonntagen und Tabellenfesten fiel der Unterricht aus am 3. März (Fastnacht), am 9. Juni (dritter Pfingsttag), am 29. Sep-

tember (Michaelisfest) und am 10. November (Martinitag). Ferner fand kein Unterricht Statt am 7., 8. und 9. Januar und am 3., 4. und 5. August (Anmeldung und Prüfung der im I. und II. Semester neu aufzunehmenden Schüler), am 11. April und 19. Juni (Censur) und am 18. Juni (Abiturientenexamen). Die Osterferien wurden vom 13. bis zum 25. April gefeiert, die Hundstagsferien währten vom 20. Juni bis zum 1. August, die Weihnachtsferien beginnen am 20. December. — Die Zahl der Tage, an welchen der Festtage oder anderer Ursachen wegen im Gymnasium nicht unterrichtet worden ist, beträgt somit in diesem Jahre 148 oder nach Abzug der Sonntage 96.

Bibliothek und Sammlungen.

Den Bestand der Bibliothek bildeten am Schlusse des vorigen Jahres 5979 Werke in 8553 Bänden. Im Laufe dieses Jahres erhielt die Bibliothek einen Zuwachs von 103 Werken in 408 Bänden; demnach enthält sie gegenwärtig 6082 Werke in 8961 Bänden.

In der 195 Nummern umfassenden physikalisch-mathematischen Sammlung befinden sich 151 physikalische, 25 chemische Apparate und 19 mathematische Instrumente; außerdem 80 Modelle zu stereometrischen Figuren.

Die naturhistorische Sammlung besteht aus 4005 Nummern, von denen 827 zum Mineralreich, 2201 zum Pflanzenreich, 977 zum Thierreich gehören.

Die Landkarten-Sammlung zum Gebrauche in den Classen enthält 45 Nummern.

Historische Notizen.

Am 29. Februar d. J. wurde eine Unterstützungscasse für Lehrer-Wittwen und Waisen Ebstlands gestiftet; die Statuten derselben erlangten im October die ministerielle Bestätigung.

Im April beehrte Se. Erlaucht, der Herr Curator das Gymnasium mit seinem Besuche; im September unterwarf der Herr Bezirks-Schulenspector die Anstalt einer genaueren Revision.

Am 24. October wurde der Inspector des Gymnasiums, Hofrath und Ritter Jacob Nocks auf seine Bitte verabschiedet, nachdem er über 38 Jahre im Schulfache thätig gewesen war.

Auszug aus den Verordnungen der hohen Schulbehörde.

Rescript vom Mai № 227, enthaltend die Genehmigung zur halbjährlichen Versetzung im Gymnasium mit einem neuen Lehrplane für die Mathematik.

Rescr. vom Juni № 303, enthaltend die Genehmigung, an den sechs zum Classenexamen bestimmten Tagen nicht eine Classe allein, sondern in den fortlaufenden Unterrichtsstunden alle Classen zugleich eine Woche lang repetitionsweise zu examiniren.

Rescr. vom September № 450, enthaltend die Vorschrift, daß für die Aufnahme-Prüfung im Gymnasium nicht mehr als ein Tag im Jahre dem Schulunterrichte entzogen, daß die Abiturienten-Prüfung nach dem Schlusse des Unterrichts vollzogen und die Classenprüfung in dem regelmäßigen Gange des Unterrichts abgehalten werde.

Rescr. vom October № 505, enthaltend die Verordnung, jeden Zögling des Gymnasiums, der nach befriedigender Ablegung der Entlassungs-Prüfung zur Universität überzugehen beabsichtigt, so wie jeden Externen, der das Maturitäts-Examen befriedigend abgelegt hat, außer mit den bisher üblichen Zeugnissen auch noch mit einem Attestate darüber zu versehen, daß er die Bedingungen zur Aufnahme erfüllt hat und berechtigt ist, in die Zahl der Studirenden einzutreten.

Das Gymnasium zu Reval

wird die feierliche Entlassung

der zur Universität abgehenden Schüler, welche ihren Gymnasial-
Cursus beendet haben,

am 19. December um 11 Uhr Vormittags

im großen Hörsaale abhalten.

Nach vorangegangener Morgenandacht wird der Oberlehrer, Herr Carl
Vais den Act durch eine Festrede eröffnen, worauf folgende Schüler der
ersten Classe redend auftreten werden:

Richard Stein aus Reval;

Adolph Bergmann aus Reval;

Ernst Vockenbergh aus Nishny-Nowgorod;

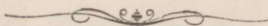
Leopold Rödder aus Narva.

Außer ihnen hat am Schlusse dieses Semesters den Gymnasial-
Cursus vollendet:

Oscar Freiberg aus Ehstland.

Den Scheidenden wird der Primaner Eduard Gerkan im Namen
seiner Mitschüler ein Lebewohl nachrufen.

Nach dem Vortrage einiger von den Schülern des Gymnasiums aus-
zuführender Lieder wird der Gouvernements-Schuldirector das Wort ergrei-
fen und den abgehenden Schülern die Zeugnisse der Reise für die Universität
ertheilen, worauf der Gesang der Nationalhymne die Schulfeier beschlie-
ßen wird.



In den übrigen öffentlichen Schulen zu Reval

werden die öffentlichen Prüfungen Statt finden:

- 1) in der Kreisschule am Montag, den 21. December von 10 Uhr Vormittags ab;
 - 2) in der mit dem Revalschen Gymnasium verbundenen Elementarschule am Montag, den 21. December von 3 Uhr Nachmittags ab;
 - 3) in der ersten russischen Elementarschule am Dienstag den 22. December von 10 Uhr Vormittags ab;
 - 4) in der Stadt-Elementarschule am Dienstag, den 22. December von 3 Uhr Nachmittags ab;
 - 5) in der zweiten russischen Elementarschule am Mittwoch, den 23. December von 10 Uhr Vormittags ab.
-

Alle Beförderer der Jugendbildung und Freunde des Schulwesens werden hierdurch ergebenst eingeladen, diese Schulfeierlichkeiten mit ihrer Gegenwart zu beehren.

Ehrländischer Gouvernements-Schuldirector
Dr. Gahlnbäck.

